

Exo

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נָתַתִּי אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן
und-Aaron zu-Pharao Gott ich-haben-machte-du sehen Mose zu- HERR und-sagte
[H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאָךְ: יְהוָה
dein-Bruder wird-sein dein-Prophet H5030 H1961 H0251

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, ich habe dich dem Pharao zum Gott gesetzt, und dein Bruder Aaron soll dein Prophet sein.

2 אַתָּה תִּדְבֹר וְאַחִיךָ וְאַהֲרֹן אֶצְנֶנּוּ אֲשֶׁר כָּל־אֶת תִּדְבֹר
wird-sprich dein-Bruder und-Aaron ich-befehlen-du jenes alle- - wird-sprich du
[H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#)
אֶל־פָּרְעָה וְשִׁלַּח וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ:
Pharao und-er-wird-senden Israel Soehne-von- - von-sein-Land
[H6547](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#)

Du sollst alles reden, was ich dir gebieten werde, und dein Bruder Aaron soll zu dem Pharao reden, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande ziehen lasse.

3 וְאִנִּי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פָּרְעָה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־נַפְשִׁי
und-ich wird-verhaerten - Herz-von Pharao und-ich-wird-vermehren
[H0589](#) [H7185](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0853](#) [H0589](#)
אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־מִצְרַיִם אֶת־מִצְרַיִם
mein-Wunder und- mein-Zeichen Aegypten in-Land-von
[H4159](#) [H0853](#) [H0226](#) [H0776](#) [H4714](#)

Und ich will das Herz des Pharao verhärteten und meine Zeichen und meine Wunder mehren im Lande Ägypten.

4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֶלְכֶם פָּרְעָה וְנָתַתִּי יָדִי בְּמִצְרַיִם
und-nicht- wird-listen zu-dir Pharao und-ich-wird-setzen mein-Hand auf-Aegypten
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6547](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4714](#)
וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבֹאתַי וְהִרְבֵּיתִי עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
und-ich-wird-bringen-heraus - mein-hosts - mein-Volk Israel Soehne-von-
[H3318](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#)
מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם
Aegypten Aegypten Aegypten Aegypten
[H4714](#) [H0776](#) [H8201](#) [H4714](#)

Und der Pharao wird nicht auf euch hören; und ich werde meine Hand an Ägypten legen und meine Heere, mein Volk, die Kinder Israel, aus dem Lande Ägypten herausführen durch große Gerichte.

5 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וְיָדְעוּ
und-wird-wissen Aegypten jenes- ich HERR mein-Hand
[H3045](#) [H4713](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#)
עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
ueber- Aegypten und-ich-wird-bringen-heraus - Soehne-von- Israel von-ihr-Mitte
[H4714](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8432](#)

Und die Ägypter sollen erkennen, daß ich Jehova bin, wenn ich meine Hand über Ägypten ausstrecke und die Kinder Israel aus ihrer Mitte herausführe.

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲתָם כֵּן עָשׂוּ׃
sie-tat so ihnen HERR befehl wie und-Aaron Mose und-tat
[H0175](#) [H4872](#) [H0680](#) [H3068](#) [H0853](#)

Und Mose und Aaron taten es; so wie Jehova ihnen geboten hatte, also taten sie.

שְׁנָה	וּשְׁמוֹנִים	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	וְאַהֲרֹן	שְׁנָה	שְׁמוֹנִים	בֶּן־	וּמֹשֶׁה	7
Jahr	und-achtzig	drei	Sohn-von-	und-Aaron	Jahr	achtzig	Sohn-von-	und-Mose	
H8141	H8084	H7969		H0175	H8141	H8084		H4872	
					פ	פָּרַעַה:	אֶל־	בְּדִבְרָם	
					-	Pharao	zu-	als-sie-sprach	
						H6547	H0413	H1696	

Und Mose war achtzig Jahre alt, und Aaron dreiundachtzig Jahre alt, als sie zu dem Pharao redeten.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

und-sagte	HERR	zu-	Mose	und-zu-	Aaron	sprechend
H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

[illegible]

Wenn der Pharao zu euch reden und sagen wird: Tut ein Wunder für euch! so sollst du zu Aaron sagen: Nimm deinen Stab und wirf ihn hin vor dem Pharao; er soll zur Schlange werden.

[illegible]

Und Mose und Aaron gingen zu dem Pharao hinein und taten also, wie Jehova geboten hatte; und Aaron warf seinen Stab hin vor dem Pharao und vor seinen Knechten, und er wurde zur Schlange.

וְיִקְרָא	גַּם-	פַּרְעֹה	לְחֻכְמֵים	וּלְמַכְשָׁפִים	וַיַּעֲשֶׂוּ	גַּם-	הֵם	11
und-rief	auch-	Pharao	zu-der-weise-die	und-zu-der-Zauberer	und-tat	auch-	sie	
H7121	H1571	H6547	H2450	H3784		H1571	H1992	
חֲרָטְמִי	מִצְרַיִם	בְּלַחֲטִיתָהֶם	כֵּן:					
Zauberer-von	Aegypten	mit-ihr-enchantments	so					
H2748	H4714	H3858						

Da berief auch der Pharao die Weisen und die Zauberer; und auch sie, die Schriftgelehrten Ägyptens, taten also mit ihren Zauberkünsten

מִטֵּה-	וַיִּבְלַע	לְתַנִּינִם	וַיְהִי	מִטֵּהוּ	אִישׁ	וַיִּשְׁלִיכוּ	12
Stab-von-	und-verschluckte	Schlangen	und-sie-wurde	sein-Stab	jeder-Mann	und-sie-warf	
H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	
					מִטָּתָם:	אֶת-	אֶהֱרֹן
					ihr-staffs	-	Aaron
					H4294	H0853	H0175

und warfen ein jeder seinen Stab hin, und sie wurden zu Schlangen; aber Aarons Stab verschlang ihre Stäbe.

יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פָּרְעָה	לֵב	וַיַּחֲזֹק	13
HERR	sprach	wie	zu-ihnen	er-listened	und-nicht	Pharao	Herz-von	und-war-stark	
H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

פ
-

Und das Herz des Pharao verhärtete sich, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

הָעָם:	לִשְׁלַח	מֵאֵן	פָּרְעָה	לֵב	כָּבֵד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
das-Volk	zu-senden	refusing	Pharao	Herz-von	schwer	Mose	zu-	HERR	und-sagte	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

Und Jehova sprach zu Mose: Das Herz des Pharao ist verstockt; er weigert sich, das Volk ziehen zu lassen.

		הַמַּיְמָה	יֵצֵא	הִנֵּה	בֹּכֶר	פָּרְעָה	אֶל-	לֵךְ	15
		zu-der-Wasser	gehend-heraus	siehe	am-Morgen	Pharao	zu-	gehen	
		H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212	
וַתִּפְּדֶה	אֲשֶׁר-	וְהַמַּטֵּה	הַנִּיל	שֹׁפֵת	עַל-	לִקְרָאתוֹ	וַנִּצְבֶּתָּ	וְנִצְבֶּתָּ	
wandte	jenes-	und-der-Stab	der-Nil	bank-von	auf-	zu-meet-ihn	und-station-dich-selbst		
H2015		H4294	H2975	H8193		H7125	H5324		
						בְּיָדְךָ:	תִּקַּח	לְנֶחֱשׁ	
						in-dein-Hand	nehmen	zu-snake	
						H3027	H3947	H5175	

Gehe am Morgen zum Pharao siehe, er wird ans Wasser hinausgehen und tritt ihm entgegen an dem Ufer des Stromes, und nimm den Stab, der in eine Schlange verwandelt worden, in deine Hand

לֹאמֵר	אֵלֶיךָ	שָׁלַחְנִי	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	16
sprechend	zu-dir	sandte-mich	der-Hebraeer	Gott-von	HERR	zu-ihm	und-du-wird-sagen	
H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	
לֹא-	וְהִנֵּה	בְּמִדְבָּר	וַיַּעֲבֹדְנִי		עַמִּי	אֶת-	שְׁלַח	
nicht-	und-siehe	in-der-Wueste	und-lass-ihnen-dienen-mich		mein-Volk	-	senden	
H3808	H2009		H5647			H0853	H7971	
					כֹּה:	עַד-	שָׁמַעְתָּ	
					nun	bis-	du-listened	
					H3541	H5704	H8085	

und sprich zu ihm: Jehova, der Gott der Hebräer, hat mich zu dir gesandt und gesagt: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen in der Wüste! Aber siehe, du hast bisher nicht gehört.

וּמַכָּה striking H5221	אֲנֹכִי ich H0595	הִנֵּה siehe H2009	יְהוָה HERR H3068	אֲנִי ich H0589	כִּי jenes-	תֵּדַע du-wird-wissen H3045	בְּזֹאת durch-dies H2063	יְהוָה HERR H3068	אָמַר sagte H0559	כֹּה so H3541
וְנִהְפְּכוּ und-es-wird-wenden H2015		בִּיאָר in-der-Nil H2975		אֲשֶׁר jenes	הַמַּיִם der-Wasser H4325	עַל- auf-	בְּיָדִי in-mein-Hand H3027	אֲשֶׁר- jenes-	בַּמֶּטֶה mit-der-Stab H4294	
									לָדָם: zu-Blut H1818	

So spricht Jehova: Daran sollst du erkennen, daß ich Jehova bin: Siehe, ich will mit dem Stabe, der in meiner Hand ist, auf das Wasser schlagen, das in dem Strome ist, und es wird in Blut verwandelt werden.

וְנִלְאִי und-wird-sein-weary H3811	הַיָּאֵר der-Nil H2975	וּבֹאֵשׁ und-wird-stink H0887	תָּמוּת wird-sterben H4191	בִּיאָר in-der-Nil H2975	אֲשֶׁר- jenes-	וְהַדְּגָהּ und-der-Fisch H1710		
			ס -	הַיָּאֵר: der-Nil H2975	מִן- von- H4325	מַיִם Wasser H4325	לְשִׁתּוֹת zu-trinken H8354	מִצְרַיִם Aegypten H4713

Und die Fische, die im Strome sind, werden sterben, und der Strom wird stinken, und die Ägypter wird's ekeln, Wasser aus dem Strome zu trinken.

	מֶטֶן dein-Stab H4294	קָח nehmen H3947	אַהֲרֹן Aaron H0175	אֶל- zu-	אָמַר sagen H0559	מֹשֶׁה Mose H4872	אֶל- zu-	יְהוָה HERR H3068	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	
עַל- ueber-	וְנִהְרֹתָם ihr-Fluesse H5104	עַל- ueber-	מִצְרַיִם Aegypten H4714	מֵימַי Wasser-von H4325	עַל- ueber-	יָדְךָ dein-Hand H3027	וְנִטְהַר- und-ausstrecken-heraus-			
	מֵימֵיהֶם ihr-Wasser H4325		מְקוֹה collection-von	כָּל- alle- H3605	וְעַל und-ueber	אֲגֻמֵּיהֶם ihr-pools H0098	וְעַל- und-ueber-	יְאֵרֵיהֶם ihr-canal H2975		
	מִצְרַיִם Aegypten H4714	אֶרֶץ Land-von H0776	בְּכָל- in-allem- H3605	דָּם Blut H1818	וְהָיָה und-wird-sein H1961	דָּם Blut H1818	וַיִּהְיוּ- und-lass-ihnen-become-			
								וּבָאֲבָנִים: und-in-der-Stein H0068	וּבָעֵצִים und-in-der-Holz H6086	

Und Jehova sprach zu Mose: Sprich zu Aaron: Nimm deinen Stab und strecke deine Hand aus über die Wasser Ägyptens, über seine Flüsse, über seine Kanäle und über seine Teiche und über alle seine Wassersammlungen, daß sie zu Blut werden; und es wird Blut sein im ganzen Lande Ägypten, sowohl in hölzernen als auch in steinernen Gefäßen.

בַּמֶּטֶה mit-der-Stab H4294	וַיָּרִם und-er-raised	יְהוָה HERR H3068	צִוָּהּ befahl H6680	וּכְאֲשֶׁר wie	וְאַהֲרֹן und-Aaron H0175	מֹשֶׁה Mose H4872	כֵּן so	וַיַּעֲשֵׂה- und-tat-	
וְלְעֵינָי und-zu-Augen-von	פַּרְעֹה Pharao H6547	לְעֵינָי zu-Augen-von	בִּיאָר in-der-Nil H2975	אֲשֶׁר jenes	הַמַּיִם der-Wasser H4325	אֶת- -	וַיִּגַּךְ und-schlug H5221		
	לָדָם: zu-Blut H1818	בִּיאָר in-der-Nil H2975	אֲשֶׁר- jenes-	הַמַּיִם der-Wasser H4325	כָּל- alle- H3605	וַיִּהְפְּכוּ und-war-wandte H2015	עַבְדָּיו sein-Knechte H5650		

Und Mose und Aaron taten also, wie Jehova geboten hatte; und er erhob den Stab und schlug das Wasser, das im Strome war, vor den Augen des Pharao und vor den Augen seiner Knechte. Da wurde alles Wasser, das im Strome war, in Blut verwandelt;

יָכְלוּ	וְלֹא-	הַיָּאֵר	וַיִּבְאֹשׁ	מָתָה	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וְהַדִּיָּהּ	21
waren-able	und-nicht-	der-Nil	und-stank	starb	in-der-Nil	jenes-	und-der-Fisch	
H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	
אֶרֶץ	בְּכָל-	הַדָּם	וַיְהִי	הַיָּאֵר	מִן-	מֵי	לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם
Land-von	in-allem-	das-Blut	und-war	der-Nil	von-	Wasser	zu-trinken	Aegypten
H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325	H8354	H4713
								מִצְרַיִם:
								Aegypten
								H4714

und die Fische, die im Strome waren, starben, und der Strom wurde stinkend, und die Ägypter konnten das Wasser aus dem Strome nicht trinken; und das Blut war im ganzen Lande Ägypten.

לִב-	וַיַּחֲזֹק	בְּלִטְיָהֶם	מִצְרַיִם	חֲרָשָׁי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-	22
Herz-von-	und-war-stark	mit-ihr-secret-arts	Aegypten	Zauberer-von	so	und-tat-	
	H2388	H3909	H4714	H2748			
		יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	פַּרְעֹה
		HERR	sprach	wie	zu-ihnen	er-listened	Pharao
		H3068	H1696		H0413	H8085	H6547

Und die Schriftgelehrten Ägyptens taten ebenso mit ihren Zauberkünsten; und das Herz des Pharao verhärtete sich, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

גַּם-	לְבֹ	שָׁת	וְלֹא-	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיֵּבֶא	פַּרְעֹה	וַיִּפֹּן	23
auch-	sein-Herz	setzen	und-nicht-	sein-Haus	zu-	und-ging	Pharao	und-wandte	
H1571		H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437	
								לְזֵאת:	
								zu-dies	
								H2063	

Und der Pharao wandte sich und ging in sein Haus und nahm auch dies nicht zu Herzen.

יָכְלוּ	לֹא	כִּי	לִשְׁתּוֹת	מֵי	הַיָּאֵר	סְבִיבָת	מִצְרַיִם	כָּל-	וַיַּחְפְּרוּ	24
sie-waren-able	nicht	fuer-	zu-trinken	Wasser	der-Nil	um	Aegypten	alle-	und-dug	
H3201	H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658	
						הַיָּאֵר:	מִמֵּי		לִשְׁתּוֹת	
						der-Nil	von-Wasser-von		zu-trinken	
						H2975	H4325		H8354	

Und alle Ägypter gruben rings um den Strom nach Wasser zum Trinken, denn von dem Wasser des Stromes konnten sie nicht trinken.

פ	הַיָּאֵר:	אֶת-	יְהוָה	הַכּוֹת-	אַחֲרָי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמָּלֵא	25
-	der-Nil	-	HERR	striking-	nach	Tage	sieben	und-waren-fulfilled	
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	

Und es wurden sieben Tage erfüllt, nachdem Jehova den Strom geschlagen hatte.